



431
4
明治五年春新刻

西村周次郎譯

英學
文章獨學

東京書肆 文苑閣



語ヲ摘出シ以テ世ニ公ニス學者昕夕熟讀セハ
遺憾ナラスヤ今余英書ノ中ニ就テ書牘常套ノ
解スル者寡シ况ヤ報書ヲ為ルニ於テヲヤ亦夕
ノ文字ニ習ハス西人ノ書牘我レ之ヲ得テ能ク
滿テリ然リト雖モ初學ノ輩未夕彼ノ日用應酬
ク月ニ盛ニシテ之ニ從事スルノ徒殆ト神州ニ
方今泰西ノ學大ニ行ハレ英學ニ入ル者日ニ夥
緒言



○ 帰着案内文	十一目
○ 友誼文	九丁目
○ 朋友誘引之文	六丁目
○ 齊雷多催之文	四丁目
英學 文章獨學標目	

明治五年申正月

西村周次郎識

サハ則チ幸ナリ

レ氏猶ホ誤謬ナキヲ免レズ請フ看官之ヲ正
 足ラサレ所ヲ補ハント欲ス刻成ル校訂數次然
 ト遺漏尚多シ余又續テ二篇ヲ成シ以テ其
 略其端緒ヲ得ルニ至ルベシ但シ此書簡易ヲ主

○ 約定書物所家文 ヤク 二四丁目
 ○ 文典取寄文 バン 三十一丁目
 ○ 遊獵日延之文 ユウ 廿九丁目
 ○ 發達案内文 ハツ 廿七丁目
 ○ 芝居見物誘引文 シバ 廿四丁目

○ 待請新之文 マツ 廿三丁目
 ○ 在之者得文 ア 十九丁目
 ○ 主物区却中遠文 シ 十七丁目
 ○ 卷之系催之文 マ 十五丁目
 ○ 在之者得文 ア 十三丁目

標目止

○ 名形禮書受取

半平目

○ 帰着と者招文

四十丁目

○ 洋船便紙文

半九丁目

○ 地帳束納文

半七丁目

モデルス ナフ レットルス
Models of Letters
文章 凡例

トウ ビギン エ レットルス
To begin a Letters
書翰之口書 則 尊称

マイ ロルド
My Lords, 尊大人

シル
Sir, 君

マイ レデイ
My Lady, 婦人 尊称

ゼントルメン
Gentlemen, 貴君

マダム
Madam, 妻娘の美称

マダム ミツス
Madam or Miss, 同同

マイ デール シル
My dear Sir, 貴君

マイ デール フリンド
My dear friend,
朋友ノ尊稱

マイ デール
My dear, 君

トウ インド エ ヴツトル
To end a Letter.
書翰ノ末誌

アイ ヘグ ジ フォール
I have the honour
トウ ビー マイ ロルド ユール
to be, my Lord your
ロルドシップス
Lordship's.

モスト フビディント ハム
most obedient hum
ブル セルベント
ble servant,

アイ ヘガ シ ヲノル
I have the honour
トウ ビー マイ ロルド
to be, my Lord.

ユール ロルド シツプス モスト
Your lordship's most
ヲビデイ-ント ハムブル セル
obedient humble ser-
vant.
vant.

ベリ-フ ミー トウ ビー
Believe me to be,

ミル ハイズ エフエフエフ
Sir, with affectionate
リガ-ルズ ユ-ルズ リウリ-
regards, yours truly.

ミストレスデー プレゼンツ
(1) Mrs. D. presents

ホル コムプリメンツ
her compliments

ツウ ミス エル エンド
to Miss L. and

レクエスト ジ ファボール
requests the favour

ヲフ ホル コムパニー トウ
of her company to

カルダ オン テウステイ
cards on Tuesday

イギニング キキスト
evening next.

夢^{せい}聲^{せい}帝^{てい}の^{こい}上^{かみ}
隨^じ去^き因^{いん}人^{にん}は^{べく}可^か能^に也^{なり}
有^あ之^の形^{かたち}和^わ解^{かい}度^ど也^{なり}

於^お工^{こう}ル^る柳^{りゅう}花^か法^{ぽう}回^{かい}志^し
父^{ちち}成^{なり}暹^{いん}度^ど就^{しゅう}也^{なり}
甲^{こう}之^の晚^{ばん}象^{しょう}至^しり^りカ^カル
テ^テ一^一棟^{どう}儀^ぎ素^そ火^か曜^{りやう}
カ^カル^ル文^{ぶん}信^{しん}一^一之^の文^{ぶん}

マイ デール ピー アイ
(2) My dear P. I

シャル ピー エロン シス
shall be alone this

イブニング エンド イブ
evening and if you

ウイール ファボールズ ウィズ
will favour me with

ユール アグリーエーブル コムパ
your agreeable comp-

ニートウ ティ アイ シャル
any to tea, I shall

フィール エキストレルリー フライジト
feel extremely obliged.

プレイ ドット ノット レフェ
pray do not refuse

ミー ジス ナイニド子ツス
be me this kindness.

アジウ
Adieu.

誰棟
何某

無之私身おん じゆん懇願きんげん以再さい也
水懷すゐ かい之至の ち切き卒そつ之の違ちがひ者
然ぜんを亦また耐たぐさ免めん其その中ちゆう之の以

未ま爾に友とも修しゆ之の以を私せ造ぞう
指さし上の度た之の回くわい志し水すゐ多た
今いま晚ばん之の以を獨どく走そう入に言を徒と
困くわん友とも誘さう引ひ之の以を

アンスル
(3) Answer

アイ エム モツチ オブライ
I am much oblig-

ジト トウ ユー マイ デール
ed to you, my dear

アイ フォール ユール カインド イン
C. for your kind in-

ビテーション エンド エム イキ
vitation and am ex-

ストレマリー ヴルリー イツト イツ
tremely sorry it is

イツト イン マイ ポウアー トウ
not in my power to

アセプト イツト ピコーズ ウィ
accept it, because we

エクスペクト コムパニー ジス
expect company this

イウニーン トウ モロウ
evening tomorrow,

アイ シャル ビー エンチレリー
I shall be entirely

エット ユール セルバイス エンド
at your service; and

イフ ユー ドウ イント ユール フン
if you do not call on

ミー イン ジ モーニング
me in the morning,

ミスル トウ ミスル
(4) Mr. — to Mr. —

タイ ヘブ ジヤスト アル
I have just arriv-

ウド フロム イフ ユー アー
ed from —: if you are

エット リージユル トウ キフ ズ
at leisure to give me

エ コール アヘヴ ニクス トウ
a call, I have news to.

イムパルト ギット ウイル アフフルド
impart that will afford

ユー プリージユル ア サル ビ
you pleasure, I shall be

エット ホール ジ ホール デイ
at home the whole day,

リ ギット ユー ナイ イクス
so that you may choose

ユール タイム
your time.

(5) ^{アンスレ} Answer.

アイ エム グラティフ トゥ
I am gratified to

ヒール ダット ユー アール イット
hear that you are at

ラスト リテユルネ フロム
last returned from.

ヘッド アイ ノー ヲグル モチーフ
Had I no other motive

ゼン ダット フォ コングラチュ
than that of congratul

レーティング ユー ヲン ユール ヘッ
ating you on your happy

アリアバル アフター ユー ロング
arrival after so long

イン アブセンシ ダット エロン
an absence, that alone

ウード インヂュエー ヴー トゥ
would induce me to

コール フォン ユール ユー ヲイ
call on you. You may

ゼルツフル デペンデ アポーン
therefore depend upon

シーイング ミー ジス イブニング
seeing me this evening

アボート シックス フォ クロック
'g about six o'clock.

おお月一斗お少酒
お酒は河の畔に酒を
酒名相成 古名酒
持付酒は酒の酒
有酒。酒を長々酒を

早連三々酒難
お酒は酒の酒
何者ヨリ無別酒
酒名酒酒酒酒

目次書

ミスル トウミスル
(6) Mr.*** to Mr.***

アス イット イス ウエリ フアイ トウ
As it is very fine to-

デイ アイ エキスペクト ユー
day, I expect you

アフテル ジンズル ムイ ウイル
after dinner; we will

テークエ ウォーク イン シパーク
take a walk in the Park,

エンド アフテルワールズ ゴー エンド
and afterwards go and

テーク チー イン ケンシントン
take tea in Kensington

十四

カーデンス ホエール ウイ ファイル
Gardens, where we will

エミウス アナルヤルガス ナル
amuse ourselves till

シ イブニング ドウ ノット
the evening. do not

フオルゲット ドウ ヨーム アラス
forget to come as so-

ン アラス ユー ヘイ ダイノド
on as you have dined.

雅柳

詩

秘^ひ傳^{でん}ふ^ふふ^ふ見^み
波^{なみ}多^た少^{せう}半^{はん}半^{はん}萬^{まん}萬^{まん}萬^{まん}萬^{まん}
保^{たもつ}泰^{たい}下^げ級^{きふ}在^あ智^ち年^{ねん}海^{かい}海^{かい}
日^ひ漸^{ぜん}柔^{じゆう}以^い意^い以^い夕^{しゆう}夕^{しゆう}夕^{しゆう}夕^{しゆう}

ケ^けニ^にシ^しニ^にト^とン^ん一^{いち}園^{えん}に^に集^{しゆ}り
向^{むか}へ^へ控^{かひ}ふ^ふい^いま^まま^まま^まま^まま^ま
寫^{しや}奇^き所^{じよ}今^{いま}層^{そう}々^々牧^{まき}園^{えん}に^に
今^{いま}日^ひは^は又^{また}春^{はる}の^の快^{かい}晴^{せい}は^は然^{ぜん}
玉^{たま}露^る茶^{ちや}心^{しん}傾^{かやう}く^く又^{また}

(7) ^{ミストル} ^{トウ} ^{ミストル}
Mr. — to Mr. —

^{プリーズ} ^{ドリ} ^{リターン} ^{ミー}
Please to return me

^ジ ^{ブック} ^{アイ} ^{レント} ^{ユー}
the book I lent you,

^{アズ} ^{スーン} ^{アズ} ^{ユー} ^{ヘブ}
as soon as you have

^{リード} ^{ット} ^{マイ} ^{シストル}
read it; my sister

^{ウード} ^{ライキ} ^{トウ} ^{リード}
would like to read

^{ット} ^{アテル} ^{ユー} ^{ユー} ^{アル}
it after you. you are

十
六

^{トウ} ^{ポライト} ^{ノット} ^{トウ} ^{ユーズ}
too polite not to use

^{ワール} ^{ポッシブル} ^{デスパッチ}
all possible despatch

^{トウ} ^{オブラジ} ^{ミー}
to oblige me

^{ウイズ} ^{ベスト} ^{ウイシス}
With best wishes,

^{アイ} ^{エム} ^{デーヤ} ^{シル} ^{ユールズ}
I am, dear Sir, yours

^{トウ} ^{トウ}
truly.

十
五

此女河... 酌無... 呂端... 所... 水... 首

藻... 沼... 出... 魚... 書物... 還文

アンスル
(8) Answer

アイ センド ユー バック
I send you back

ジ ブック ホイツー ユー
the book which you

レント ミー アイ ヘウ リー
lent me; I have re-

ド イット ウイズ モツキ プリ
ad it with much pl-

ージュール アイ ヘウ ー
easure. I have no

ドーブト ギット エル シス
doubt that your sis-

トル バイル ビー エクイールリー プリ
ter will be equally pl-

ースト イット イズ ヴェリ イン
eased. it is very en-

ターテインング エンボ ユーフル
tertaining and useful

フール ヤング ヘルプス ホウ
for young persons who

アール フォンド フォ イムプローウイ
are fond of improv-

ング ゼムセルブス
ng themselves.

存ぞん存ぞん存ぞん存ぞん存ぞん
快かい快かい快かい快かい快かい
報ほう報ほう報ほう報ほう報ほう
者しや者しや者しや者しや者しや
福ふく福ふく福ふく福ふく福ふく
報ほう報ほう報ほう報ほう報ほう
者しや者しや者しや者しや者しや
福ふく福ふく福ふく福ふく福ふく

白はく白はく白はく白はく白はく
目め目め目め目め目め
肝かん肝かん肝かん肝かん肝かん
要よう要よう要よう要よう要よう
成せい成せい成せい成せい成せい
物ぶつ物ぶつ物ぶつ物ぶつ物ぶつ
好こう好こう好こう好こう好こう
快かい快かい快かい快かい快かい
報ほう報ほう報ほう報ほう報ほう
者しや者しや者しや者しや者しや
福ふく福ふく福ふく福ふく福ふく
報ほう報ほう報ほう報ほう報ほう
者しや者しや者しや者しや者しや
福ふく福ふく福ふく福ふく福ふく

同返書

ミストル
(9) Mr.

トウ ミストル
to Mr.

アイ エフ ユー ウィル ノット
I beg you will not

エクスペクト ミー トウ ナイト
expect me to-night,

フオル アイ サール ヒー アンゲジド
for I shall be engaged

シ ホール イブニング
the whole evening.

シ ビーヴル ウィル エキス
the bearer will exp^t

✓1. トウ ユー シ リーゼン
ain to you the rea-

ポイント ユンペル
son which compell

ミー トウ ポストポズ シ プリー
me to postpone the pleas-

シユル ナイ シーニグ ユー
sure of seeing you.

アイ エム ペルズーデット ユー
I am persuaded you

ウイル アププロウヴ ヨフ ゼム
will approve of them,

エント ベリーフ ミー トウ
and believe me to

ビー サイズ フロフランド ヴス
be with profound res-

pect,
pect,

占 乘 細 之 上 之 智 弁 侍
秘 日 度 只 事 情 之 出 者
お 三 月 一 日 始 受 無 忌
ノ 独 儀 今 晚 終 夜 圖
侍 積 郎 之 文

インコムモデット セイ
incommoded They

セイ ミストル キンゴロ イズ
say Mr. Kikugoro is

トウ プレイ シ プリンシパル
to play the principal

パート イメジン ホット
part. Imagine what

エ クラウド ギャ ウイル
a crowd there will

ビー イフ エー ヘア タイム
be. If you have time

トウ ゴー ウイズ ミー ユー
to go with me, you

ウイル エア エー エ グラート
will afford me a great

ディール フォア プラジューズ
deal of pleasure.

出の少部合に及有るは
致し我に去れは場を
お事しと有は案に別
有るは由之る面を
不作に海程同貫し

少部合に及有るは
致し我に去れは場を
お事しと有は案に別
有るは由之る面を
不作に海程同貫し

何れ
何れ
速に
出
縁
結
度
事
家
速
出
縁
結
度
事
家
速
出
縁
結
度
事
家

(11) Sir

シム
I being obliged

トウ ポー イント シ ユントリ
to go into the country

ツモルロウ デサイルス ユ
to-morrow, desires you

ノット トウ ギウ ユール
u, not to give your

セルフ シ トロブル フォ コー
self the trouble of call

ング アポーニ ムー ファ ウィ
ing upon me. I will

ビー ウエリ グラツト トウ シー
 be very glad to see
 ユー シ デイ アフテル ム
 you. the day after to-
 モルロー エット エニ アナル
 morrow, at any hour
 ザット メイ ビー モスト
 that may be most
 コンベニエント ツウ ユウ
 convenient to you.

今更に明日を少
 少尋伺無き所
 固素は此紙に
 下拙儀由白無
 發達幸因及

命^{いのち} 延^{のび} 延^{のび} 延^{のび}
 命^{いのち} 延^{のび} 延^{のび} 延^{のび}
 命^{いのち} 延^{のび} 延^{のび} 延^{のび}
 命^{いのち} 延^{のび} 延^{のび} 延^{のび}
 命^{いのち} 延^{のび} 延^{のび} 延^{のび}
 命^{いのち} 延^{のび} 延^{のび} 延^{のび}
 命^{いのち} 延^{のび} 延^{のび} 延^{のび}
 命^{いのち} 延^{のび} 延^{のび} 延^{のび}
 命^{いのち} 延^{のび} 延^{のび} 延^{のび}
 命^{いのち} 延^{のび} 延^{のび} 延^{のび}

廿七

(12) ^{シル} Sir,
 アイ ハステン トウ インフォル
 I hasten to inform
 ム ザット アブル プロセク
 in you that our pro-
 テッド バント イズ バット
 fected hunt is put
 ヲフ トウ シ テウインチース
 off to the twentieth
 ヲフ シス モンス アス シ
 of this month, as the
 ベッキ ヲフ マロンツ ホイツ
 pack of hounds which

カ^イ エキスペクテド フロム
we expected from
スコットランド ヘ^グ ノット
Scotland, have not
アルリーガド
arrived.

ユ^ニ ヲ^ウ ヲ^エ ハ^ム グ^ル
Your very humble
セルベツト
servant

到^リ 各^ノ 名^ハ 名^ハ 言^ハ
台^ノ 困^ミ 者^ノ 氣^ノ 大^キ 一^ツ 群^ヲ
在^リ 於^テ 薈^ノ 末^ニ スコットランド
至^ル 事^ト 氣^ノ 大^キ 一^ツ 群^ヲ
世^ノ 氣^ノ 大^キ 一^ツ 群^ヲ 延^ス 文^ヲ

何誰様
 申上に在再拝
 申上に在再拝
 申上に在再拝
 申上に在再拝
 申上に在再拝
 申上に在再拝
 申上に在再拝
 申上に在再拝
 申上に在再拝

此の遊編
 此の遊編
 此の遊編
 此の遊編
 此の遊編
 此の遊編
 此の遊編
 此の遊編
 此の遊編

廿九

(13) ^{マイ デール フリンド} My Dear friend
^{マイ アイ レコイズト} May I request
^{ユー トウ レユルン ミー} you to return me
^{ジ ゼルマン グラム} the German gram-
^{マ ホイツチ アイ レント} mar which I lent
^{ユー エボトエ モンス} you about a month
^{エゴ アイ ウイント イツト フョル} ago. I want it for

ワン フフ マイ ブロザルズ
one of my brothers
ホー ウィシス トウ スタディ
who wishes to study
ゼルマン
German.

イフ ユー クウド ギブ
If you could give

ミー エ コール トウ モロウ
me a call tomorrow

ヲル ジ デイ アフテルユー
or the day after, you

ワード グリートリ ヲブライジ
would greatly oblige

ミー アイ ヘブ ソーム
me; I have some
ビジネス トウ トーク トウ
business to talk to
ユー エボウト
you about.

志^し也^や海^{かい}再^{さい}拜^{はい}し
角^{かく}の^の采^{さい}市^しの^の書^{しよ}儀^ぎ
儀^ぎ公^{こう}の^の書^{しよ}儀^ぎ一^{いち}書^{しよ}の^の
度^ど且^{かつ}一^{いち}寸^{すん}指^{さし}肩^{かた}上^{かみ}の^の
り^りの^の遊^{ゆう}却^{かえ}る^るの^の形^{かたち}

罷^{まかり}立^たち^ての^の旨^{しみ}の^の用^{もち}海^{かい}お^おか
相^{あひま}学^{まな}ぶ^ぶの^の度^どと^と希^{まれ}希^{まれ}
の^の儀^ぎ置^{おき}す^すの^の儀^ぎ余^{あま}の^の儀^ぎ
先^{まづ}丹^に中^{ちゆう}日^{にち}年^{ねん}曼^{まん}々^々典^{てん}
文^{ぶん}典^{てん}の^の書^{しよ}の^の文^{ぶん}

(14) シヤツパン ゼヌエリ
Japan, 1st Jan.

1872.

シル
Sir.

アヘガシホ
I have the hon

ル トウ ヤキ ユー
our to thank you

ガエリ モツト フル ジ
very much for the

エイド ア ヴシブド フロム
aid I received from

ユー ホイツ ア アス イン
you which I was in

ロンドン ラスト ヤール
London last year.

ア アエント ジ ブックス
I want the books

ホイツ ユー プロミスト
which you promised

エー エンド ア ウィ ユー
me and I wish you

トウ ブリング イット トウ ヨコ
to bring it to Yoko

ハマ ホエン ユー コム
hamma when you come

トウ シヤツパン エンド アイ ビグ
to Japan and I beg
ユー トウ レット ミー ノウ
you to let me know
エツト スマツ ホエン シ
at Numath when the
ブックス ヘズ フルリーグド
books has arrived
エツト ヨコハマ
at Yokohama.

三十三

トウ ミストル 何某
To Mr. —

イギリス ロンドン
English London

何某
シヤツパン スマツ
Japan Numath.

江戸津島のおと早く
 成るに日港の各屋
 口出張く常にお物
 甚るる為毎横濱に
 素物あり所家お度

留中一泊定戸上
 古樹籠るもまま
 清く少事情在年
 昨年ロンドン滞在中
 泊定出物所家又

英國^{イギリス} ロンドン^{ロンドン} 何某^{イノケ} 持^テ
 千八百七十二年^{一八七二} 正月^{一月} 廿^{二十} 日^日
 日本^{日本} 河某^{カノ}
 君^{キミ} 後^{ノチ} 依^{ヨリ} 希^{カガヒ} 乞^{カガヒ} 之^ノ
 通^{ツウ} 達^{ツク} 事^{コト} 仰^{オウ} 候^{コト} 存^{ゾウ} 候^{コト}
 三十五

(15) ^{ウイ} ^{ヘア} ^シ We have the
^{カナル} ^{トウ} ^{イン} ^{ツル} ^ユ
 honor to inform you
^{ザット} ^{エニ} ^{オノ} ^シ ^{ラス}
 that any officers was
^{オレ} ^{デイ} ^{オレ} ^{デル} ^{トウ}
 already ordered to
^テ ^ル ^シ ^{バツ} ^チ ^ル ^ゴ
 tell the butcher gone
^{ペイ} ^ジ ^{サム} ^{オノ} ^{ドル} ^{ラス}
 pay the sum of \$
^{スリ} ^ハ ^ド ^レ ^ツ ^ク ^ド ^フ ^グ ^ロ
 300 for the grou-

nd rent of the but

chery at Yokohama till

ending of December

next, but it is hear-

d that he has gone

to the native on the

1st of last month

三
十
六

without paying said

rent, consequently we

will speak with you

about it when see

you in the following

time.

とて山法刺^{せん}る上^{かみ}の^{かみ}所^{ところ}と
海^{うみ}邊^へに^に新^{あらた}の^{あらた}道^{みち}を^を通^{とほ}る^{とほ}る^{とほ}る^{とほ}
税^{ぜい}未^み納^なめ^めの^の反^{たん}也^や也^や
帰^{かへ}國^{くに}に^に海^{うみ}邊^へに^に人^{ひと}の^の地^ぢ
事^{こと}一^{ひと}に^に既^{すで}に^に先^{まづ}月^{つき}報^{ほう}白^{はく}報^{ほう}

役^{やく}人^{ひと}に^に以^{もつ}て^て中^{ちゆう}遣^{せん}ふ^ふ人^{ひと}
未^み迄^とに^に年^{ねん}が^がお^おの^の所^{ところ}に^に人^{ひと}
銀^{ぎん}三^{さん}百^{ひやく}枚^{まい}を^を奉^{たてまつ}る^るに^に月^{つき}
換^{かへ}濱^{はま}屠^と午^ご場^ば地^ぢ税^{ぜい}洋^{やう}
地^ぢ税^{ぜい}未^み納^なめ^めの^の文^{ぶん}

マダム
(17) Madam,

アイ エム ヘッピ トウ
I am happy to
ヒヤ ダット ユー アー
hear that you are
リチユルント フロム シ
returned from the
コントリー アイ サール
country; I shall
ヲフテン ヘウ シ プリ
often have the ple-
-ツユル フフ シンギ ユー
asure of seeing you.

コム トウ デイ イフ ユー
Come to-day if you
ケン ウイ ウアル エミウ
can; we will amu-
ス アタルセルガス エット エ
se ourselves at a
ゲーム フフ カルヅ マイ
game of cards. my
シストル エンド ブロザル
sister and brother
インワイト ユー アズ ウェル
invite you as well
アズ マイセルフ アジユ
as myself. Adieu.

形音 ミン
 海 ウミ 波 ナミ 中 ナカ 夜 ヨ 海 ウミ 幸 サイ
 今 イマ 日 ヒ 平 ヘイ 年 ネン 駕 カ 衣 イ 衣 イ
 花 ハナ 在 ゾウ 此 ココ 者 モノ 可 カ 可 カ 可 カ
 カル 父 ウチノ 遊 ユウ 僅 ウチ 難 ナン 少 ウチ 樂 ラク

妹 イモ 井 イ 下 カ 回 カ 取 ク 湯 ユ 門 カ 取 ク
 大 オホ 智 チ 乃 ノ 能 ノ 入 イ 舍 シヤ 子 シ 孫 ソ 愚 ウ
 無 ム 滞 チ 乃 ノ 海 ウミ 者 モノ 之 シ 也 ヤ 乘 チ 舟 フネ
 今 イマ 日 ヒ 平 ヘイ 年 ネン 駕 カ 衣 イ 衣 イ
 歸 キ 吾 ウ 者 モノ 若 ニシ 拓 タク 又 マタ

ハントレット エンド シルキー
hundred and thirty-

シックス リクス フォル ウエリウ
six Rios, for value

レシーブド フォー ヒム イン
received of him in

キャッシュ エンド プレース イット
cash, and place it

トゥ エツコウンド アス ペル
to account as per

アドヴァイス フロム
advice from.....

四十二

トゥ エスル

To Mr,.....

ソルダント

Merchant

パリ

Paris.

何事度

パリス商人

千八百七十二年正月

ロンドン府

為^{こめ}活^び種^{しゅ}一^{いち}札^{さつ}の^の解^{かい}

無^な差^さ支^し金^{きん}子^し出^{しゅ}利^り替^かて^てハ^ハリ

お^おは^はき^き一^{いち}号^{ごう}し^しに^にお^お終^{しゆ}す^す以^い

一^{いち}萬^{まん}之^の幣^{へい}正^{せい}之^の紙^しと^とス^ス
 日^に新^{しん}之^の運^{うん}書^{しよ}物^{ぶつ}之^の通^{つう}紙^し
 名^なを^を於^おロ^ろン^んド^んニ^に何^{なに}事^じ度^ど
 一^{いち}金^{きん}貳^じ百^{ひゃく}之^の積^{せき}金^{きん}也^{なり}
 金^{きん}子^し為^を替^か證^{てい}文^{ぶん}事^じ

(99) 請取

レシーブ ジス デイ
Received this day

ヲフ ミストル ジ サン ヲフ
of Mr.—. the sum of

トウ ハンドレッド リアス
two hundred Rios

ホイツク ヲフ ヲフ レント
which I had lent

ヒム エウコルジヤク トウ
him according to

ヒス プロミスサリ— ノート
his promissary note

四十四

ヲフ ン カンス ヲフ ラスト
of the 9th of last

デセムブル
December

トケイ アプリル
Tokai, April 9, 1872

四十四

何事屋

千八百二年庚子

某

戸指

今心返念承来情家

重子山田立置水番

山田定通り書物

今月十二月九日謹度

一色貳百兩

記

(20) ^{アイ} ^{ワント} ^{トウ} I want to
^{センド} ^{ベツキ} ^{ナイン} send back nine
^{ハツドレツド} ^{ベールス} ^{オフ} hundred Bales of
^シ ^{シユガール} ^{トウ} ^ヲ the sugar to Osaka
^{バイ} ^{シス} ^{ヲル} ^{シツ} by this mail-ship,
^ソ ^{フリス} ^{スーン} ^{ギア} so please soon give
^{ミー} ^エ ^{ペルミッション} me a permission

四十六

在
 向
 早
 船
 送
 度
 九
 百
 丸
 託
 記

可成りおる

年月

何事度

何

(21) ^{カレ ユー ヒー} Will you be

^{ゲー ト} ^{ハーフ} ^{ハーフ} ^{キープ} good enough to keep

^{フタハチ} ^{ワシハチ} ^{ハチ} ^{デイズ} for 100 days

^{ワシハチ} ^{ハチ} ^{ハチ} ^{ハチ} 150 Bales of

^{ライス} ^{ホリ} ^{ハチ} ^{ハチ} Rice which have just

^{ハチ} ^{ハチ} ^{ハチ} ^{ハチ} been landed from

^{ハチ} ^{ハチ} ^{ハチ} str. Orizmanya as

イット イズ プレマ ニット プレセ
it is pluse at pres-
ent.
ent.

引水方少都店
陸揚海一
のてら 隆乃 方リマニヤ船
一規米 百五拾俵
親 親

日本橋通十軒店

鈴木喜右衛門

御成道

東京書林

紀伊國屋徳藏

明治四辛未年十一月

同藏板

西村周次郎譯

415 8521

文章獨學初篇終

百日程士藏内ニハ
シヨ度水云々

